

que seus mandamentos guardemos: e seus mandamentos não são pezados.

4 Porque tudo o que he nascido de Deos, vence ao mundo: e esta he a victoria que ao mundo vence, *convem a saber* nossa fé.

5 Quem he aquelle que ao mundo vence, senão aquelle que cré que Jesus he o Filho de Deos?

6 Este he aquelle que veio por agua e sangue, *a saber* Jesus o Christo: não so por agua, senão por agua e por sangue. E o Espirito he o que testifica, que o Espirito he a verdade.

7 Porque tres são os que testificão no ceo, o Pai, a Palavra, e o Espirito Santo: e estes tres são hum.

8 E tres são os que testificão na terra, o Espirito, e a Agua, e o Sangue: e estes tres convem em hum.

9 Se o testemunho recebemos dos hornens, o testemunho de Deos he maior: porque este he o testemunho de Deos, que de seu Filho testificou.

10 Quem cre no Filho de Deos, testemunho tem em si mesmo: quem a Deos não cré, mentiroso o fez: porquanto não creio o testemunho, que Deos de seu Filho testificou.

11 E este he o testemunho, *a saber*, que Deos nos deo a vida eterna: e esta vida está em seu Filho.

12 Quem tem ao Filho, tem a vida: quem não tem ao Filho de Deos, não tem a vida.

13 Estas cousas vos escrevi *a vós*, os

que credes em o nome do Filho de Deos: para que saibais que tendes a vida eterna, e para que creais em o nome do Filho de Deos:

14 E esta he a confiança que temos para com elle, que se alguma cousa segundo sua vontade pedirmos, elle nos ouve.

15 E se sabemos que tudo o que *lhe* pedimos nos outorga, *tambem* sabemos que as petições, que *lhe* pedimos, as alcançamos.

16 Se alguém vir peccar a seu irmão, peccado *que* não he para morte, orará *a Deos*, e *lhe* dará a vida: áquelles *digo* que para morte não peccarem. Peccado ha para morte, pelo qual não digo que ore.

17 Toda iniquidade he peccado: porem peccado ha *que* não he para morte.

18 Bem sabemos que todo aquelle que de Deos he nascido, não pecca: mas o que de Deos he gerado, a si mesmo se conserva, e o maligno *lhe* não pega.

19 Bem sabemos que de Deos somos, e que todo o mundo jaz em a maldade.

20 Porém sabemos que ja o Filho de Deos he vindo, e nos deo entendimento, para conhecer ao Verdadeiro; e no Verdadeiro estamos, *a saber* em seu Filho Jesu-Christo. Este he o verdadeiro Deos, e a vida eterna.

21 Filhinhos, guardaivos dos idolos. Amen.

II. EPISTOLA DO APOSTOLO

S. JOAO.

O ANCIAO á Senhora eleita, e a seus filhos, aos quaes em verdade amo: e não somente eu, mas *tambem* todos os que a verdade tem conhecido:

2 Por amor da verdade que em nós está, e comnosco para sempre estará:

3 Graça, misericordia, e paz de Deos

Pai, e do Senhor Jesu-Christo, o Filho do Pai, seja comvosco em verdade e caridade.

4 Muito me alegrei por achar que *alguns* de teus filhos andão em a verdade, como recebêmos o mandamento do Pai.

5 E agora, Senhora, te rogo, não co-

mo escrevendo-te hum novo mandamento, mas o que desde o principio tivemos, *a saber* que huns aos outros nos amemos.

6 E esta he a caridade, que andemos segundo seus mandamentos. Este he o mandamento, como ja desde o principio ouvistes, *a saber* que nelle andeis.

7 Porque ja muitos enganadores entrarão no mundo, os quaes não confessão que Jesu-Christo veio em a carne. Este *tal* he o Enganador e o Antichristo.

8 Olhai por vós mesmos, para que o que ja trabalhamos, não percamos; antes o inteiro galardão recebamos.

9 Todo aquelle que prevarica, e não persevera na doutrina de Christo, não tem a Deos: quem na doutrina de Christo persevera, o tal tem assim ao Pai, com ao Filho.

10 Se alguém vem a vósoutros, e não traz esta doutrina, em *vossa casa* o não recebais, nem tão pouco o saudeis.

11 Porque quem o sauda, com suas más obras communica.

12 Muitas cousas tenho que vos escrever, porem não quiz com papel e tinta: mas espero vir a vósoutros, e vos falar de boca a boca, para que nosso gozo seja cumprido.

13 Os filhos de tua irmã, a eleita, te saudão. Amen.

III. EPISTOLA DO APOSTOLO

S. JOAO.

O ANCIAO ao amado Gayo, a quem em verdade amo:

2 Amado, antes tudo desejo que bem te vá, e tenhas saúde, como *tambem* á tua alma bem lhe vai.

3 Porque muito me alegrei quando os irmãos viêrão, e testificarão de tua verdade, como tu em a verdade andas.

4 Maior gozo não tenho do que nisto que ouço, que meus filhos em a verdade andão.

5 Amado, fielmente fazes em tudo o que fazes para com os irmãos, e para com os estranhos.

6 Os quaes em presença da Igreja testificarão de tua caridade: aos quaes, se como para com Deos digno he, os acompanhares, bem farás.

7 Porque por seu nome sahirão, nada tomando das Gentes.

8 Portanto aos taes devemos receber, para que sejamos cooperadores da verdade.

9 Escrito tenho á Igreja: porém Dio-

trephes, que entre elles procura ter o primado, não nos recebe.

10 Pelo que se eu vier, trarei á memoria as obras que faz, falando contra nós com maliciosas palavras: e não contente com isto, aos irmãos não recebe, e impede aos que os querem receber, e os lança fora da Igreja.

11 Amado, não sigas o mal, senão o bem. Quem faz bem, de Deos he: mas quem faz mal, não tem visto a Deos.

12 Todos dão testemunho a Demetrio, ate a mesma verdade: e tambem nós testemunhamos, e bem sabeis vós que nosso testemunho he verdadeiro.

13 Tinha muito que escrever, porém te não quero escrever com tinta e pena.

14 Mas espero brevemente ver-te, e falaremos de boca a boca.

15 Paz seja contigo. Os amigos te saudão. Sauda aos amigos *nome* por nome